UNE ✦ SACRA

Apócrifos

Assunção de Moisés

✦ ✦ ✦

Anônimo (tradução inglesa de R. H. Charles)

Tradução (edição 1.1)

Créditos

Autor	Anônimo (tradução inglesa de R. H. Charles)
Data	início do séc. I d.C.
Idioma original	Latim
Versão	Tradução (edição 1.1)
Tradução	Tradução popular, a partir da versão inglesa de R. H. Charles
Fonte	Internet Archive — The Apocrypha and Pseudepigrapha of the Old Testament, vol. II (1913)
Licença	CC BY-NC-SA 4.0 · original: Domínio público

Sobre:

Também chamada Testamento de Moisés. Escrito judaico do início do século I d.C., conhecido por um único manuscrito latino do século VI, descoberto em Milão em 1861, que perdeu o começo e o fim.

Às vésperas de morrer, Moisés entrega a Josué livros secretos e conta, como profecia, a história de Israel: a entrada na terra, os reis, o exílio, a volta, os sacerdotes ímpios, um rei insolente (Herodes) e uma perseguição terrível, quando um levita chamado Taxo prefere morrer com os filhos a desobedecer à Lei.

Então o Reino de Deus aparecerá e o diabo terá fim. Josué chora, e Moisés o consola. A parte perdida contava a morte de Moisés e a disputa do arcanjo Miguel com o diabo pelo seu corpo, a cena citada na Epístola de Judas (versículo 9).

Tradução inglesa de R. H. Charles (1913). Os parênteses e colchetes são de Charles.

Fonte: https://archive.org/details/apocryphapseudep02charuoft

Esta tradução popular e o desenho deste arquivo são da Une Sacra, sob a licença Creative Commons Atribuição-NãoComercial-CompartilhaIgual 4.0 (CC BY-NC-SA 4.0): pode copiar e compartilhar citando "Une Sacra (unesacra.com)", sem uso comercial e com a mesma licença. O texto original segue a licença da fonte. Termos de uso: unesacra.com/#/legal/terms

Edição digital gerada em 26 de novembro de 2026 pela Une Sacra, biblioteca aberta de textos sagrados. · UneSacra.com

Sumário

Capítulo 1

Capítulo 2

Capítulo 3

Capítulo 4

Capítulo 5

Capítulo 6

Capítulo 7

Capítulo 8

Capítulo 9

Capítulo 10

Capítulo 11

Capítulo 12

CAPÍTULO 1

✦

1 O Testamento de Moisés, isto é, as coisas que ele ordenou no centésimo vigésimo ano de sua vida, que corresponde ao ano dois mil e quinhentos desde a criação do mundo [mas, segundo a contagem oriental, ao ano dois mil e setecentos e ao quadringentésimo ano após a partida da Fenícia], quando o povo havia saído depois do Êxodo conduzido por Moisés até Amã, além do Jordão, conforme a profecia que Moisés fez no livro de Deuteronômio.

1.2 Ele chamou Josué, filho de Num, homem aprovado pelo Senhor, para ser servidor do povo e da tenda do testemunho com todas as suas coisas sagradas, e para conduzir o povo à terra dada a seus pais, a fim de que ela lhes fosse entregue segundo a aliança e o juramento que Ele fez na tenda, dizendo que a daria por meio de Josué.

1.3 E disse a Josué estas palavras: "Sê forte e corajoso, para fazer com todo o teu poder tudo o que foi ordenado, a fim de que sejas irrepreensível diante de Deus."

2 Assim diz o Senhor do mundo. Pois Ele criou o mundo por causa de seu povo. Mas não quis revelar esse propósito da criação desde o princípio do mundo, para que os gentios fossem condenados por isso e, para sua própria humilhação, condenassem uns aos outros com seus argumentos.

2.2 Por isso, Ele me projetou e concebeu, e me preparou antes do princípio do mundo, para que eu fosse o mediador de sua aliança. Agora declaro a ti que se completou o tempo dos anos da minha vida, e estou partindo para dormir com meus pais, diante de todo o povo.

3 Recebe este escrito, para que saibas preservar os livros que te entregarei. Tu os organizarás, ungirás com óleo de cedro e os guardarás em vasos de barro, no lugar que Ele preparou desde o princípio da criação do mundo, para que seu nome seja invocado até o dia do arrependimento, na visitação com que o Senhor os visitará no fim dos últimos dias.

Une Sacra · edição 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 2

✦

1 E agora, por teu intermédio, eles entrarão na terra que Ele decidiu e prometeu dar a seus pais. Ali tu os abençoarás, repartirás a terra entre eles e confirmarás para cada um sua herança em mim; estabelecerás para eles o reino e lhes designarás distritos, segundo a vontade de seu Senhor, com justiça e retidão.

1.2 Acontecerá que, cinco anos depois de entrarem na terra, serão governados por chefes e reis durante dezoito anos; e, por dezenove anos, as dez tribos se separarão. As doze tribos descerão e levarão consigo a tenda do testemunho.

1.3 Então o Deus do céu fará de sua tenda um tribunal e de seu santuário uma torre, e as duas tribos santas se estabelecerão ali; mas as dez tribos estabelecerão reinos para si, conforme suas próprias leis.

2 Eles oferecerão sacrifícios durante vinte anos; sete fortificarão as muralhas, e eu protegerei nove; mas quatro violarão a aliança do Senhor e profanarão o juramento que o Senhor fez com eles. “Sacrificarão seus filhos a deuses estrangeiros e colocarão ídolos no santuário para adorá-los. Na casa do Senhor cometerão impiedades e gravarão toda espécie de animais, além de muitas abominações.”

Une Sacra · edição 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 3

✦

1 Naqueles dias, um rei do Oriente virá contra eles, e sua cavalaria cobrirá a terra deles. Ele queimará sua colônia e o santo templo do Senhor, e levará todos os vasos sagrados. Expulsará todo o povo e o levará para a terra onde nasceu; levará consigo também as duas tribos.

1.2 Então as duas tribos chamarão as dez tribos, e avançarão como uma leoa pelas planícies poeirentas, famintas e sedentas. E gritarão: "Justo e santo é o Senhor, pois, uma vez que vocês pecaram, nós também fomos levados cativos com vocês, junto com nossos filhos." Então as dez tribos lamentarão ao ouvir as acusações das duas tribos e dirão: "O que fizemos a vocês, irmãos? Não veio esta calamidade sobre toda a casa de Israel?" E todas as tribos lamentarão,

2 Clamando ao céu e dizendo: "Deus de Abraão, Deus de Isaque e Deus de Jacó, lembra-te da aliança que fizeste com eles e do juramento que fizeste a eles por ti mesmo: que sua descendência jamais desapareceria da terra que lhes deste." Então se lembrarão de mim e dirão naquele dia, tribo a tribo e cada homem ao seu próximo: "Não foi isto que Moisés nos anunciou em suas profecias? Ele sofreu muitas coisas no Egito, no Mar Vermelho e no deserto durante quarenta anos, e certamente chamou o céu e a terra por testemunhas contra nós, para que não transgredíssemos os mandamentos de Deus, sendo ele nosso mediador."

3 Vejam, essas coisas nos aconteceram depois da morte dele, conforme o que anunciou e nos declarou naquela ocasião. Sim, vejam: tudo isso aconteceu, até sermos levados cativos para a terra do Oriente." E também ficarão

em cativeiro por cerca de setenta e sete anos.

Une Sacra · edição 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 4

✦

1 Então entrará alguém que está acima deles; estenderá as mãos, ajoelhará e orará por eles, dizendo: “Senhor de todos, Rei no trono elevado, que governas o mundo e quiseste que este povo fosse teu povo escolhido, pois quiseste ser chamado Deus deles, segundo a aliança que fizeste com seus pais. Porém, eles foram levados cativos para outra terra, com suas mulheres e seus filhos, para junto dos portões de povos estrangeiros e de grande vaidade. Olha por eles e tem compaixão, Senhor do céu.”

1.2 Então Deus se lembrará da aliança que fez com seus pais e também mostrará sua compaixão naqueles tempos. Inspirará um rei a ter compaixão deles, e ele os enviará de volta à sua terra e ao seu país.

2 Então alguns grupos das tribos subirão e chegarão ao lugar que lhes foi destinado, e voltarão a cercá-lo com muralhas. As duas tribos permanecerão fiéis à sua fé prescrita, tristes e lamentando por não poderem oferecer sacrifícios ao Senhor de seus pais. As dez tribos crescerão e se multiplicarão entre os gentios durante o cativeiro.

Une Sacra · edição 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 5

✦

1 Quando se aproximarem os tempos do castigo e surgir a vingança por meio dos reis que compartilham da culpa deles e os punem, eles próprios também se dividirão quanto à verdade.

2 Afastar-se-ão da justiça e se aproximarão da maldade; profanarão com impurezas a casa onde adoram e se prostituirão, seguindo deuses estrangeiros. Não seguirão a verdade de Deus, mas alguns contaminarão o altar com as próprias ofertas que apresentam ao Senhor. Não serão sacerdotes, mas escravos, filhos de escravos.

2.2 Naqueles tempos, muitos darão preferência a pessoas influentes, aceitarão presentes e perverterão a justiça [ao receber subornos]. Por isso, a colônia e os limites de suas moradas ficarão cheios de atos ilegais e injustiças. Os que se afastam perversamente do Senhor serão juízes; estarão prontos a julgar por dinheiro, conforme o desejo de cada um.

Une Sacra · edição 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 6

✦

1 Então surgirão entre eles reis que governarão e se chamarão sacerdotes do Deus Altíssimo. Certamente cometerão iniquidade no Santo dos Santos. Depois deles virá um rei arrogante, que não será da linhagem dos sacerdotes; será um homem ousado e sem vergonha, e os julgará como merecem.

1.2 Matará seus líderes com a espada e os destruirá em lugares secretos, para que ninguém saiba onde estão seus corpos. Matará velhos e jovens, sem poupar ninguém. Então o medo que ele lhes inspirará será amargo em sua terra. Durante trinta e quatro anos, fará julgamentos contra eles como os egípcios fizeram, e os castigará. Terá filhos, que o sucederão e governarão por períodos mais curtos.

2 Em seu lugar virão tropas e um poderoso rei do Ocidente, que os conquistará. Ele os levará cativos, queimará uma parte do templo e crucificará alguns ao redor de sua colônia.

Une Sacra · edição 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 7

✦

1 Quando isso acontecer, os tempos chegarão ao fim; num instante, o segundo período terminará, e chegarão as quatro horas. Eles serão obrigados... Naquele tempo, homens destrutivos e ímpios governarão, dizendo que são justos. Eles espalharão o veneno de suas mentes.

1.2 Serão traidores, egoístas, dissimulados em todos os seus negócios e amantes de banquetes a qualquer hora do dia, glutões, comilões... Consumirão os bens dos pobres, dizendo que o fazem por justiça, mas, na verdade, para destruí-los. Serão queixosos, enganosos, esconderão quem são para não serem reconhecidos, ímpios e cheios de ilegalidade e iniquidade, do nascer ao pôr do sol. Dirão: "Vamos festejar e viver no luxo, comendo e bebendo, e nos consideraremos príncipes."

2 Embora suas mãos e suas mentes toquem em coisas impuras, sua boca falará coisas grandiosas. E dirão ainda: "Não me toques, para que não me tornes impuro no lugar onde estou..."

3 E virá sobre eles uma

Une Sacra · edição 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 8

✦

1 segunda visitação e ira, como nunca lhes havia acontecido desde o princípio até aquele tempo. Então Ele incitará contra eles o rei dos reis da terra, um governante de grande poder, que crucificará os que confessarem que são circuncidados. Os que esconderem isso, ele torturará e entregará para serem amarrados e levados à prisão.

1.2 Suas mulheres serão entregues aos deuses entre os gentios, e seus filhos pequenos serão operados pelos médicos para que o prepúcio apareça. Outros serão castigados com torturas, fogo e espada, e serão obrigados a exibir em público seus ídolos, tão impuros quanto os que os mantêm.

2 Também serão obrigados por seus torturadores a entrar no santuário mais interior, e, sob a força de aguilhões, serão forçados a blasfemar insolentemente contra a palavra e, por fim, contra as leis e aquilo que tinham sobre o altar.

Une Sacra · edição 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 9

✦

1 Então, naquele dia, haverá um homem da tribo de Levi chamado Taxo. Ele terá sete filhos e lhes dirá, exortando-os: “Meus filhos, observem: uma segunda visitação cruel e impura caiu sobre o povo, e um castigo impiedoso, muito mais severo que o primeiro. Que nação, região ou povo, entre os que são ímpios para com o Senhor e cometeram muitas abominações, sofreu calamidades tão grandes quanto as que nos aconteceram? Portanto, meus filhos, escutem-me: observem e saibam que nem nossos pais nem seus antepassados puseram Deus à prova, transgredindo seus mandamentos. Vocês sabem que essa é a nossa força, e assim agiremos.

1.2 Vamos jejuar por três dias e, no quarto, entrar numa caverna que há no campo. Morreremos em vez de transgredir os mandamentos do Senhor dos senhores, o Deus de nossos pais.”

2 Se fizermos isso e morrermos, nosso sangue será vingado diante do Senhor.

Une Sacra · edição 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 10

✦

1 E então o seu reino aparecerá em toda a sua criação,
E então Satanás deixará de existir,
E a tristeza partirá com ele.
Então as mãos do anjo a quem foi designado o comando
Ficarão cheias,
E ele logo vingará o povo de seus inimigos.

2 Pois o Celestial se levantará de seu trono real,
E sairá de sua santa morada
Com indignação e ira por causa de seus filhos.

3 E a terra tremerá; será abalada até os seus confins.
As altas montanhas serão rebaixadas,
E as colinas tremerão e cairão.

4 E os chifres do sol serão quebrados, e ele será coberto de escuridão; a lua não dará a sua luz e se tornará completamente sangue. E o círculo das estrelas será perturbado.

5 E o mar recuará para o abismo, as fontes de água secarão e os rios secarão.

6 Pois o Altíssimo se levantará, o Deus eterno, sozinho, e aparecerá para punir os gentios e destruir todos os seus ídolos.

7 Então tu, ó Israel, serás feliz,
E subirás sobre os pescoços e as asas da águia,
E eles terão fim.

8 E Deus te exaltará,
E fará com que te aproximes do céu das estrelas,
No lugar onde elas habitam.

9 E olharás do alto e verás teus inimigos na Geena,
E os reconhecerás e te alegrarás,
E darás graças e confessarás o teu Criador.

10 E tu, Josué, filho de Num, guarda estas palavras e este livro; pois, desde a minha morte [assunção] até a sua vinda, haverá 250 tempos. E este é o curso dos tempos que eles seguirão até se completarem. E dormirei com meus pais. Portanto, tu, Josué, filho de Num, sê forte e corajoso; pois Deus te escolheu para servir na mesma aliança.

Une Sacra · edição 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 11

✦

1 Quando Josué ouviu as palavras de Moisés, que haviam sido escritas em seu escrito, tudo o que ele dissera antes, rasgou as roupas e se lançou aos pés de Moisés. Moisés o consolou e chorou com ele. Josué respondeu: "Por que me consolas, meu senhor Moisés? E como posso ser consolado diante da palavra amarga que disseste, que saiu da tua boca, cheia de lágrimas e lamento, ao dizeres que partirás deste povo? (Mas agora) que lugar te receberá? Ou qual será o sinal que marcará teu sepulcro? Ou quem ousará mover teu corpo dali, como se fosse o de um simples homem, de um lugar para outro?

1.2 Pois todos os homens, quando morrem, têm sepulcros na terra, conforme a sua idade; mas teu sepulcro vai do nascer ao pôr do sol, e do sul até os confins do norte: o mundo inteiro é teu sepulcro."

2 Meu senhor, estás partindo, e quem alimentará este povo? Ou quem terá compaixão deles e será seu guia pelo caminho? Ou quem orará por eles, sem deixar passar um único dia, para que eu possa conduzi-los à terra de nossos antepassados?

2.2 Como, então, cuidarei deste povo como um pai cuida de seu único filho, ou como uma senhora cuida de sua filha, uma virgem que está sendo preparada para ser entregue ao marido a quem respeitará, enquanto protege o próprio corpo do sol e (cuida) para que seus pés não fiquem descalços ao correr pelo chão? (E como) lhes fornecerei comida e bebida conforme desejarem?

2.3 Pois serão 600.000 homens, porque se multiplicaram até esse número por meio de tuas orações, meu senhor Moisés. E que sabedoria ou entendimento tenho eu para julgar ou responder com palavras na casa do Senhor?"

3 E os reis dos amorreus também, quando souberem que estamos atacando-os, crerão que já não está entre nós o espírito sagrado, digno do Senhor, grandioso e incompreensível, senhor da palavra, fiel em tudo, principal profeta de Deus em toda a terra, o mais perfeito mestre do mundo [que já não está entre eles], e dirão: "Vamos contra eles. Se o inimigo já agiu uma vez com impiedade contra seu Senhor, não tem ninguém que interceda por ele, oferecendo orações ao Senhor, como Moisés, o grande mensageiro, que a toda hora, de dia e de noite, mantinha os joelhos fixos na terra, orando e buscando ajuda daquele que governa o mundo inteiro com compaixão e justiça, lembrando-o da aliança dos pais e aplacando o Senhor com o juramento."

4 Pois dirão: "Ele não está com eles; vamos, por conseguinte, destruí-los da face da terra." O que será então deste povo, meu senhor Moisés?"

Une Sacra · edição 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 12

✦

1 Quando Josué terminou (estas) palavras, lançou-se novamente aos pés de Moisés. Moisés tomou-lhe a mão e o ergueu até o assento diante dele, respondeu e disse: "Josué, não te desprezes, mas fica tranquilo e escuta minhas palavras. Deus criou todas as nações que estão na terra e também a nós; ele as previu, assim como a nós, desde o princípio da criação da terra até o fim dos tempos, e nada lhe passou despercebido, nem mesmo a menor coisa; ele previu tudo e fez com que tudo viesse a existir. (Sim) o Senhor previu todas as coisas que haveriam de acontecer nesta terra e eis que elas vieram à luz... O Senhor me designou para orar em favor deles por seus pecados e interceder por eles."

2 Pois não foi por qualquer virtude ou força minha, mas por sua boa vontade que me couberam a compaixão e a paciência dele. Pois eu te digo, Josué: não será por causa da piedade deste povo que expulsarás as nações. As luzes do céu e os fundamentos da terra foram feitos e aprovados por Deus, e estão sob o selo de seu anel da mão direita.

2.2 Portanto, os que praticam e cumprem os mandamentos de Deus crescerão e prosperarão; mas os que pecam e desprezam os mandamentos ficarão sem as bênçãos mencionadas acima e serão castigados com muitos tormentos pelas nações. Mas não é permitido exterminá-los por completo e destruí-los.

2.3 Pois Deus, que previu todas as coisas para sempre, sairá, e sua aliança foi estabelecida pelo juramento que...

Une Sacra · edição 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0